

A walking notebook for curious days

Translate website copy that invites exploration without claiming navigation, accessibility or offline features.

Audience: Italian-speaking visitors considering a fictional walking-notes app.

SOURCE / en-GB / 190 words

TRANSLATION / it-IT

Keep the details that make a walk your own

You do not always need a destination to enjoy a new place. Sometimes a painted doorway, a quiet square or the smell of bread is enough to make you turn a corner. This walking notebook helps you collect those small discoveries without turning every outing into a plan.

Create a page for your walk and add a title you will recognise later. You can save a written note, attach a photograph and mark a place on the map. A note can be as simple as "Come back for the evening light" or as detailed as a story you want to remember.

When you share a page, review its contents first. Remove photographs that reveal private information and ask permission before including an identifiable person. The notebook is a place for your observations, not a substitute for local signs or advice about access.

After the walk, choose one detail that surprised you. Add a sentence about why it mattered. Over time, these pages can become a record of how you noticed a place, rather than a list of places you passed through.

TRANSLATION CHOICES

1. "Walking notebook" becomes "taccuino per le passeggiate", keeping the metaphor clear.
2. The Italian copy uses *tu* consistently and preserves the reflective pace.
3. The limit on relying on the app is kept; no route guidance or offline capability is implied.

Conserva i dettagli che rendono tua una passeggiata

Non serve sempre una meta per apprezzare un posto nuovo. A volte bastano una porta dipinta, una piazza tranquilla o il profumo del pane per farti svoltare un angolo. Questo taccuino per le passeggiate ti aiuta a raccogliere le piccole scoperte senza trasformare ogni uscita in un programma.

Crea una pagina per la tua passeggiata e aggiungi un titolo che saprai riconoscere in seguito. Puoi salvare una nota, allegare una fotografia e segnare un luogo sulla mappa. Una nota può essere semplice come «Tornare per la luce della sera» oppure raccontare nei dettagli una storia che vuoi ricordare.

Prima di condividere una pagina, controllane il contenuto. Rimuovi le fotografie che mostrano informazioni private e chiedi il permesso prima di includere una persona riconoscibile. Il taccuino serve a raccogliere le tue osservazioni, non a sostituire la segnaletica locale o le indicazioni sull'accesso ai luoghi.

Dopo la passeggiata, scegli un dettaglio che ti ha sorpreso. Aggiungi una frase per spiegare perché è stato importante. Nel tempo, queste pagine possono diventare il racconto del tuo modo di osservare un luogo, anziché un semplice elenco di posti attraversati.

CHECKS PERFORMED

Full source/target text and PDF layout checked.

Notes, photos and map markers are the same three capabilities in both texts.

Consent and private-information cautions are retained.